



35

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве
между Российской Федерацией и Португалией**

Одобрить представленный МИДом России по согласованию с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти прилагаемый проект Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Португалией, предварительно проработанный с Португальской Стороной.

Разрешить МИДу России в случае необходимости вносить в прилагаемый проект Договора изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Считать целесообразным осуществить подписание Договора на высшем уровне в ходе официального визита Премьер-министра Португалии Каваку Силвы в Российскую Федерацию.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

21 июля 1994 года

№ 394-пм.

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ

В соответствии с...

В соответствии с распоряжением...
внести изменения в последовательность...
в соответствии с...

Исполнитель

Исполнитель

19. VII. 94

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

20.7.94

21.07.94

003151

20.07.94

13.07.94

Копия

РАСПОРЯЖЕНИЕ
20.07.94
САЛОН

Д О Г О В О Р
О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИЕЙ И ПОРТУГАЛИЕЙ

Российская Федерация и Португалия ,
принимая во внимание давние связи между двумя странами,
торжественно выражая свое стремление укреплять узы дружбы и
сотрудничества на основе равного уважения универсальных
демократических ценностей, соблюдения прав человека, политического
плюрализма, свободы выбора и личной инициативы,

будучи убеждены, что дружеские отношения между ними
являются важным вкладом в дело мира и международной безопасности,
с удовлетворением отмечая глубокие перемены, происшедшие в
Европе в последние годы, сделавшие возможным прекращение
искусственного разделения и устранение риска военной конфронтации
между Востоком и Западом,

преисполненные решимости добиться значительного
качественного продвижения всего комплекса своих политических,
экономических, торговых, технологических, научных и культурных
отношений,

подтверждая свою приверженность нормам международного
права, принципам Устава Организации Объединенных Наций, а также
всем договоренностям, достигнутым в рамках Совещания по
безопасности и сотрудничеству в Европе,

договорились о следующем:

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Правительства Союза ССР и Президиума Верховного Совета СССР

О мерах по улучшению жилищных условий населения

В целях улучшения жилищных условий населения и повышения уровня его материального благосостояния Правительство Союза ССР и Президиум Верховного Совета СССР постановили:

1. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

2. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

3. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

4. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

5. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

6. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

7. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

8. Улучшить жилищные условия населения, обеспечить его необходимыми жилищными средствами.

6 Остатки
12.02.94

24

I

Политические отношения

Статья I

Российская Федерация и Португалия строят свои отношения на основе дружбы, суверенного равенства, уважения территориальной целостности и независимости, в духе доверия, партнерства и сотрудничества.

Статья 2

В интересах развития и углубления двусторонних политических отношений Стороны будут проводить регулярные консультации, расширять контакты и обмен информацией.

С этой целью будут проводиться по мере необходимости встречи на высшем политическом уровне, регулярные консультации на уровне министров иностранных дел, а также периодические встречи экспертов по актуальным международным проблемам и любым другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Другие члены правительств Сторон также будут поддерживать контакты по вопросам, представляющим взаимный интерес.

В ходе консультаций Стороны будут стремиться гармонизировать свои позиции и способствовать укреплению стабильности и безопасности в условиях свободы в Европе и в мире.

Статья 3

Развитие и закрепление демократических реформ, проводимых в Российской Федерации, являются для обеих Сторон важнейшим элементом в строительстве единой Европы.

Положения о... (mirrored text)

Статья 1

В целях обеспечения... (mirrored text)

Статья 2

В целях обеспечения... (mirrored text)

В целях обеспечения... (mirrored text)

Статья 3

В целях обеспечения... (mirrored text)

Осцины
12.07.94

Сост
[Signature]

Статья 4

Стороны будут придавать особое значение двустороннему сотрудничеству в области функционирования правового государства, обеспечения личных свобод и соблюдения прав человека.

Они также будут развивать сотрудничество в судебно-правовой области и будут способствовать контактам между соответствующими компетентными организациями в области правовой помощи по гражданским, включая семейные, и уголовным делам.

Статья 5

Стороны будут поощрять контакты между парламентами двух стран.

Статья 6

Стороны признают особую важность для укрепления двусторонних связей развития отношений между Российской Федерацией и Европейским Союзом, в частности, путем реализации Соглашения о партнерстве и сотрудничестве.

Статья 7

Португалия поддерживает укрепление связей Российской Федерации с Советом Европы, основанное на полном соблюдении принципов этой организации и имеющее целью вступление России в Совет Европы.

Статья 1

Вопросы организации и деятельности органов государственной власти и управления, а также деятельности государственных предприятий, учреждений, организаций и органов местного самоуправления регулируются законодательством Российской Федерации.

Статья 2

Каждый гражданин Российской Федерации имеет право на участие в управлении делами государства как непосредственно, так и через своих представителей.

Статья 3

Основами конституционного строя являются демократическое устройство органов государственной власти и управления, их деятельность осуществляется на основе гласности и открытости.

Статья 4

Каждый гражданин Российской Федерации имеет право на участие в управлении делами государства как непосредственно, так и через своих представителей.

Сей

II

Экономические отношения

Статья 8

Российская Федерация и Португалия будут оказывать всемерное содействие расширению и углублению двусторонних отношений в экономической и промышленной областях, а также диверсификации взаимной торговли с целью увеличения ее общего объема и укреплять установленные законом механизмы соответствующих финансовых гарантий по взаимным расчетам.

Статья 9

С целью стимулирования сбалансированности двусторонних экономических отношений Стороны будут способствовать развитию взаимной торговли, прямых инвестиций и кооперации между предпринимателями и производителями обеих стран. Для этого обе Стороны будут поощрять регулярные и активные контакты между соответствующими финансовыми учреждениями, занимающимися предоставлением внешних кредитов; союзами предпринимателей и представительствами государственных и частных производственных секторов.

Статья 10

Португалия будет оказывать всемерное содействие процессу преобразования экономики России в рыночную экономику путем предоставления необходимой информации, технической помощи и подготовки специалистов.

Содержание

Статья 1

Вопросы, связанные с осуществлением функций органов государственной власти, подлежат рассмотрению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Статья 2

Вопросы, связанные с осуществлением функций органов государственной власти, подлежат рассмотрению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Статья 3

Вопросы, связанные с осуществлением функций органов государственной власти, подлежат рассмотрению в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Вед

Статья 11

В развитии своих экономических отношений Стороны будут учитывать постоянно возрастающую мировую взаимозависимость и полномочия международных экономических и финансовых организаций, в которые они входят. Португалия будет способствовать возрастающему участию и интеграции Российской Федерации в те из них, членом которых Россия еще не является.

В этом контексте Португалия сохраняет в португало-российских отношениях соответствующую компетенцию за Европейским Союзом и его органами.

III

Отношения в области культуры, науки и технологий

Статья 12

Российская Федерация и Португалия будут расширять контакты и обмен информацией и специалистами, осуществлять совместные мероприятия и программы в области культуры, науки и технологии для углубления и обогащения познаний друг о друге. С этой целью Стороны будут содействовать прямым контактам между гражданами двух стран.

Статья 13

Стороны будут поощрять более тесное сотрудничество и обмена между соответствующими академическими учреждениями, научными обществами и научно-исследовательскими институтами, а также государственными и частными фирмами и предприятиями, оказывать содействие совместному участию в различных европейских и международных научных и технических программах.

Статья 11

В случае если... (faint text)

Статья 12

В случае если... (faint text)

Статья 13

В случае если... (faint text)

Статья 14

В случае если... (faint text)

6 Сентембер 10.07.99

Handwritten signature

Статья 14

Стороны будут стремиться к более широкому распространению на взаимовыгодной основе их книжной продукции, периодических изданий, а также радио- и телевизионных программ и других аудиовизуальных средств. Они будут способствовать развитию сотрудничества в области печати и других средств массовой информации, содействуя совместным инициативам, в частности, в рамках европейских программ.

IV

Международное сотрудничество

Статья 15

Российская Федерация и Португалия будут содействовать мирному разрешению путем переговоров острых проблем, затрагивающих международное сообщество как в Европе, так и в других регионах.

С этой целью Стороны намерены углублять свое взаимодействие в рамках ООН, добиваясь дальнейшего повышения роли этой организации, а также в других международных организациях и институтах.

Статья 16

Российская Федерация и Португалия будут сотрудничать в повышении эффективности СБСЕ в целях упрочения мира, стабильности, безопасности и прогресса всех государств-участников.

Они выступают за постепенное придание СБСЕ юридического статуса региональной организации, создание в Европе единого

Статья 14

В соответствии с положениями статьи 13 настоящего Закона, органы государственной власти и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, а также органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, осуществляющие функции по контролю и надзору в сфере культуры и искусства, обеспечивают реализацию государственной политики в области культуры и искусства, а также осуществляют иные функции, предусмотренные настоящим Законом.

Статья 15

Область культуры и искусства

Статья 16

В соответствии с положениями статьи 15 настоящего Закона, органы государственной власти и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, а также органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, осуществляющие функции по контролю и надзору в сфере культуры и искусства, обеспечивают реализацию государственной политики в области культуры и искусства, а также осуществляют иные функции, предусмотренные настоящим Законом.

В соответствии с положениями статьи 16 настоящего Закона, органы государственной власти и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, а также органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, осуществляющие функции по контролю и надзору в сфере культуры и искусства, обеспечивают реализацию государственной политики в области культуры и искусства, а также осуществляют иные функции, предусмотренные настоящим Законом.

Статья 17

В соответствии с положениями статьи 17 настоящего Закона, органы государственной власти и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, а также органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления в области культуры и искусства, осуществляющие функции по контролю и надзору в сфере культуры и искусства, обеспечивают реализацию государственной политики в области культуры и искусства, а также осуществляют иные функции, предусмотренные настоящим Законом.

6.01.2014
12.07.14

Сев
8

пространства сотрудничества в политической, экономической, культурной, юридической, гуманитарной областях и охране окружающей среды.

Статья 17

Российская Федерация и Португалия признают важность всеобщего соблюдения в международных отношениях принципов правового государства, демократий, уважения прав человека, а также поддерживают механизмы, предусмотренные с этой целью Уставом ООН, соответствующими документами СБСЕ и Совета Европы.

Стороны будут активно сотрудничать в реализации международно согласованных мер, в частности, в рамках ООН и СБСЕ, направленных на борьбу с нарушениями прав человека, агрессивным национализмом, расизмом, нетерпимостью и ксенофобией во всех формах.

Статья 18

Стороны будут поощрять всеобщее соблюдение принципов и резолюций международных организаций всемирного и регионального характера, направленных на поддержание мира и безопасности, мирное разрешение споров, сотрудничество в борьбе с международным терроризмом и предотвращение распространения любого оружия массового уничтожения.

Стороны выступают за придание Договору о нераспространении ядерного оружия бессрочного и универсального характера и продолжение процесса ограничения и контролируемого сокращения ядерного оружия.

Стороны подчеркивают важность Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении от 13 января 1993 года. Они будут

Департамент по вопросам культуры и спорта
Министерства культуры и спорта Республики Беларусь

Статья 11

Департамент по вопросам культуры и спорта
Министерства культуры и спорта Республики Беларусь
вправе осуществлять функции и полномочия
в области культуры и спорта
в соответствии с законодательством
Республики Беларусь
и другими нормативными актами
Министерства культуры и спорта
Республики Беларусь

Статья 12

Департамент по вопросам культуры и спорта
Министерства культуры и спорта Республики Беларусь
вправе осуществлять функции и полномочия
в области культуры и спорта
в соответствии с законодательством
Республики Беларусь
и другими нормативными актами
Министерства культуры и спорта
Республики Беларусь

6. Декрет
12.07.94

Сол
8

содействовать скорейшей ратификации указанной Конвенции и ее вступлению в силу в 1995 году, а также участию в ней возможно большего числа государств.

Статья 19

Стороны будут способствовать созданию климата большего доверия и транспарентности в области обороны и безопасности как на региональном, так и глобальном уровнях через международные организации и двусторонние контакты на уровне министерств обороны и вооруженных сил двух стран.

Стороны поддерживают многосторонние усилия с целью поддающегося проверке сокращения численности личного состава вооруженных сил и обычных вооружений до минимального уровня законной оборонной достаточности в соответствии с принципами, закрепленными в Договоре об обычных вооруженных силах в Европе.

Статья 20

Стороны будут развивать сотрудничество в области гуманитарной помощи и в области защиты окружающей среды как в рамках международных организаций, так и на двустороннем уровне.

Статья 21

Стороны будут сотрудничать в сфере борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и контрабандой, включая незаконную перевозку или вывоз культурных и исторических ценностей. Стороны будут также развивать сотрудничество в борьбе против международного терроризма и незаконных актов, направленных против безопасности морского судоходства и гражданской авиации.

В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации о государственной тайне, содержащиеся в настоящем документе сведения являются государственной тайной.

Статья 1

1. Настоящий закон устанавливает правовые основы государственной тайны, определяет ее содержание, порядок ее охраны и меры ответственности за ее разглашение.

2. Государственной тайной являются сведения, доступ к которым ограничен в целях обеспечения безопасности Российской Федерации.

Статья 2

1. Государственной тайной являются сведения, доступ к которым ограничен в целях обеспечения безопасности Российской Федерации.

Статья 3

1. Государственной тайной являются сведения, доступ к которым ограничен в целях обеспечения безопасности Российской Федерации.

5 0000000
12.07.94

Сей

V

Заключительные положения

Статья 22

Стороны будут развивать и обновлять по мере необходимости договорно-правовую основу своих двусторонних отношений в целях наиболее полного осуществления целей настоящего Договора.

Статья 23

Положения настоящего Договора ни в чем не затрагивают обязательства Российской Федерации и Португалии как в многостороннем плане, так и по отношению к третьим государствам и не направлены против какого-либо из них.

Статья 24

Настоящий Договор подлежит ратификации в соответствии с существующим в каждой из Сторон порядком и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Статья 25

Настоящий Договор является бессрчным и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне уведомление о своем решении прекратить действие Договора.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ДОГОВОР

Статья 1

Настоящий договор заключается между мной и [имя] в том, что [имя] обязуется [действие] [срок] [условия].

Статья 2

Вознаграждение за выполнение настоящего договора составляет [сумма] рублей, выплачиваемых [способ] [срок].

Статья 3

Стороны обязуются соблюдать все условия настоящего договора, предусмотренные в нем, и нести ответственность за неисполнение.

Статья 4

Настоящий договор вступает в силу с момента подписания и действует до [срок].

Осень 94
1207 94

Сид
Сид

Совершено в г. Москве " " июля 1994 года в двух
экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба
текста имеют одинаковую силу.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

ЗА ПОРТУГАЛИЮ

1954 1 10 1954 1 10

1954 1 10 1954 1 10

1954 1 10 1954 1 10

1954 1 10 1954 1 10

1954 1 10 1954 1 10

1954 1 10 1954 1 10

6 12.07.94

1954 1 10